LE FRANCO
Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928
Vol. 20 No. 14 — Edmonton, vendredi le 13 juin 1986 — 16 pages — 0.50

AU SOMMAIRE

Bac en français à l'Université de Calgary?

PIERRE GRANGER

CALGARY - Ces dernières années, l'Université de Calgary est devenue, par la force des choses, de plus en plus consciente de l'importance du français en Alberta. Le désir d'un grand nombre de jeunes d'apprendre le français ou d'étudier dans leur langue maternelle française crée dans le monde de l'éducation deux problèmes. Premièrement, on manque de professeurs français ou bilingues et il faut en chercher dans les autres provinces. Deuxièmement, les centaines de jeunes qui terminent chaque année leurs études dans les écoles bilingues ou d'immersion risquent fort de voir les efforts qu'ils ont mis à apprendre le français finir en queue de poisson s'il n'y a aucune possibilité d'utiliser cette langue à l'Université .

On sait que l'Université compte depuis longtemps un Département de littératures française, espagnole et italienne. On sait aussi que d'autres départements offrent des cours en français: un cours d'économique, des cours d'enseignement du français et un cours d'histoire. Pour la session 1986-87, on trouve maintenant pour la première fois du français dans l'annuaire de l'Université: les cours offerts en français à la Faculté de l'éducation y sont décrits dans cette langue.

Mais la plus grosse nouvelle n'a pas encore éclaté au grand jour parce que le projet n'a pas reçu toutes les approbations nécessaires. Les plans sont cependant terminés et tout est presqu'à point pour qu'on annonce bientôt que la Faculté de l'éducation va offrir, possiblement à partir de l'automne 1987, un programme de cinq ans conduisait à deux diplômes: un baccalauréat ès arts avec spécialisation en français et un baccalauréat en éducation avec spécialisation dans l'enseignement du français.



Le Dr. Nancy Sheenan, vice-doyenne de la Faculté de l'éducation à l'Université de Calgary, examine avec plaisir les sections en français de l'annuaire 1986 - 87 avec le Dr. Yvonne Hébert (à g.).

C'est là le résultat d'efforts dont est très fière la vice-doyenne de la Faculté de l'éducation responsable des programmes académiques, le Dr. Nancy Sheehan. Elle confirme que le projet a été fermement appuyé par les autorités universitaires, qui veulent absolument "faire quelque chose pour les étudiants bilingues".

Quand l'idée de ce programme a commencé à se préciser, la première chose qu'on a faite a été de trouver une personne de langue française qua-

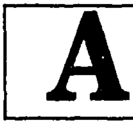
Voir BAC en page 5...

DANS LES CORRIDORS DU DOSSIER J.H. PICARD

Nombre ou pas chez les écoles anglophones du Québec

• *"Ce n'est pas avant tout une question de finance, c'est une question de volonté"*
-Alliance Québec

YVES LAVERTU



A l'heure où le Conseil des écoles catholiques d'Edmonton invoque le nombre trop petit d'étudiants francophones aptes à fréquenter une école Picard entièrement française, les commissions scolaires anglophones de Montréal se disent prêtes quant à elles à maintenir à flot et souvent coûte que coûte de nombreuses écoles anglaises fonctionnant pourtant à moins de 50% de leur capacité.

NOTE

Selon un responsable de la question de l'éducation à Alliance Québec (le regroupement des anglophones de cette province), plusieurs considérations autres que la seule question financière vont inciter les commissaires à décider de maintenir ouverte une école anglophone pourtant souvent quasi vide.



Michael Goldbloom, président d'Alliance Québec.

Il existe même certains cas extrêmes où l'école devrait absolument fermer aux dires des administrateurs d'une commission mais

À Matapédia (Québec): 18 étudiants anglophones = 1 école pour 18 étudiants anglophones

Ainsi par exemple, le Lachine High School sur l'Ile de Montréal dont la capacité d'accueil est de 1,300 étudiants n'en reçoit pourtant que 550, soit un degré d'utilisation de 42% seulement.

Autre exemple qui est monnaie courante à Montréal: l'école primaire anglophone Wellingdon. Celle-ci possède une capacité d'accueil de 725 étudiants. Elle n'en abrite pourtant que 375. Elle n'opère donc qu'à 50% de sa possibilité. Ces chiffres proviennent de la Commission des écoles protestantes du Grand-Montréal.

elle demeure ouverte sur l'ordre des commissaires. "Ça vaut la peine jusqu'à la limite de la laisser ouverte, disent-ils. Il s'agit d'une institution essentielle à la communauté anglophone".

Sans entrer dans les détails très complexes du financement des commissions scolaires et par extension des écoles, la situation au Québec pourrait se résumer ainsi: de façon générale, la contribution financière à une école augmente si celle-ci a de plus en plus de mal à opérer.

"Ça coûte cher mais il y a d'autres facteurs plus importants que cela à considérer."

Pour Alliance Québec et les commissions scolaires anglophones, il existe un lien direct entre l'existence d'une école et le développement d'une communauté.

Ainsi, face à des écoles anglophones rurales fonctionnant souvent "à perte" mais toujours ouvertes, un porte-parole d'Alliance Québec fait le commentaire suivant: "Ce n'est pas payant, mais à un moment donné, il faut faire des sacrifices budgétaires!"

Par ailleurs, qu'elle soit en grand ou petit nombre, partout où qu'elle soit au Québec, une communauté anglophone dans le plupart des cas peut obtenir une école locale.

Ainsi, l'école anglophone primaire et secondaire Port Cartier River View au nord du Québec n'abrite seulement que 35 étudiants.

Quant à elle, l'école secondaire Matapédia ne

VOIR NOMBRE EN PAGE 9

LEGAL HORIZON MORINVILLE

• *Entrevue avec Michel Lavoie*

Ne pas craindre d'être soi-même dans son pays

"Un peuple sans identité est un peuple sans amour-propre. Les francophones doivent réaliser l'état de leur situation actuelle. Dans certains villages, l'assimilation est quasi-totale". Voilà en substance, ce que dit Michel Lavoie à Ghislaine Debrecen lors d'une entrevue se déroulant au bureau de leur régionale.

Nouvel agent c nunautaire de Morinville-Legai, il me fait part de ses idées et projets à venir.

G.D.

"Michel, selon toi, quels sont les besoins de la population francophone d'ici?"

M.L.

"À mon avis, il faut s'attarder principalement sur l'éducation au niveau de la famille. Les parents doivent prendre conscience de leur responsabilité dans le sauve-patrimoine. Le milieu familial demeure l'élément essentiel à cette fin.

D'autre part, l'école joue aussi un rôle déterminant dans la sauvegarde de la culture. Considérant le milieu dans lequel on vit, il est inconcevable de craindre que l'enfant ne puisse apprendre l'anglais. Il est prouvé que dans le contexte actuel l'enfant parle et comprend l'anglais avant même d'aller à l'école, même si on ne parle que le français à la maison. Il est essentiel que les parents réalisent que le seul moyen d'assurer le développement culturel social est l'école française."

G.D.

"Une fois que les gens ont pris conscience de l'importance de sauvegarder leur langue et culture, comment peuvent-ils vraiment aider à la cause?"

M.L.

"Il faut que les parents parlent leur langue au foyer. Utiliser les médias tels que télévision, journaux, et livres à la maison afin de mieux s'alimenter en français.

Les gens doivent aussi changer leur attitude: Ne pas craindre de vivre en francophone dans leur propre pays. C'est un privilège et c'est dans leur propre intérêt."

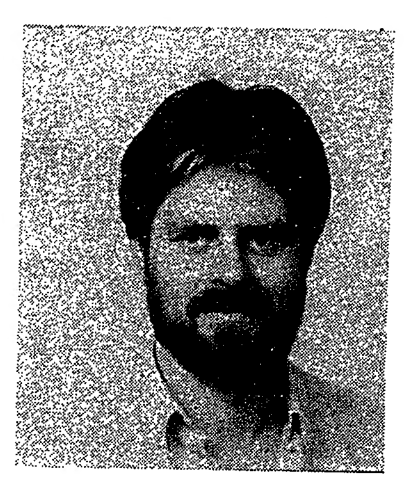
G.D.

"Peux-tu me parler de tes projets à venir?"

M.L.

"Tout d'abord, je veux organiser des cours en français répondant aux besoins des adultes. Je tiens aussi à visiter toutes les familles qui comptent au moins un francophone. Établir un contact personnel avec chacune d'elles."

"Être capable d'impliquer les jeunes dans des projets car c'est en eux que repose notre esprit."



Michel Lavoie

G.D.

"Ton travail me semble exigeant, d'après toi, quelles sont les qualités nécessaires d'un bon agent communautaire?"

M.L.

"D'après moi, il faut vraiment être déterminé et croire à la cause francophone. C'est un travail de longue haleine, il ne faut pas s'attendre à des résultats instantanés. Il faut être aussi pourvu d'un amour des gens peu importe ce qui nous diffère d'eux."

G.D.

"Personnellement, qu'est ce qui t'a amené à choisir ce genre de travail?"

M.L.

"Arrivé de Québec il y a six ans, je me suis intéressé de près à la cause française de l'Alberta. J'ai toujours essayé de trouver des contacts avec des français à un tel point que j'en ai marié une Franco-Albertaine! Je suis fier d'être francophone, et j'espère pouvoir promouvoir cette fierté à mon entourage.

Cet emploi me motive énormément à cause des nombreux défis à relever. Il m'offre aussi l'opportunité de travailler avec des gens qui ont beaucoup de potentiel."

G.D.

"En conclusion, peux-tu donner un dernier mot aux lecteurs?"

M.L.

"Je crois que le francophone doit avoir une ouverture d'esprit face aux anglophones tout en développant un amour-propre à sa culture. C'est en étant "lui-même" qu'il sera davantage respecté des anglophones".

Legal: La famille Robert Pelletier élue famille de l'année



M. Robert Pelletier, son épouse et leurs enfants.

Robert Pelletier et sa famille ont reçu le titre de "famille provinciale de l'année" lors de la Convention annuelle des Chevaliers de Colomb (Province de l'Alberta et Territoires du Nord-Ouest) qui eut lieu les 17 - 18 mai dernier au Red Deer Lodge de Red Deer.

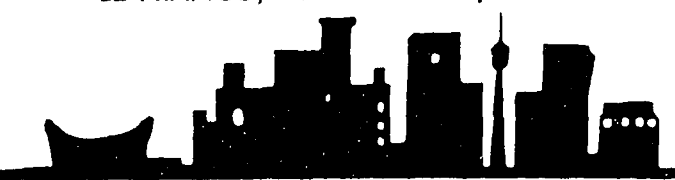
Cette famille est un véritable exemple pour notre communauté quant au zèle et au dévouement.

Robert se distingue par l'intérêt qu'il démontre aux jeunes par l'encouragement qu'il leur apporte au niveau sportif et par l'attitude chrétienne qu'il leur transmet. Il est un employé de Northwestern Utilities.

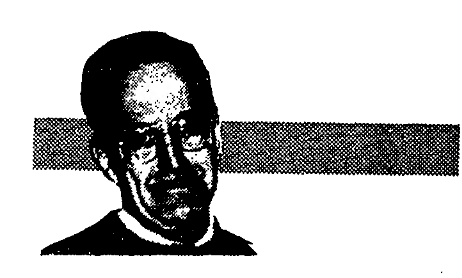
Bonnie est secrétaire-trésorière du district scolaire de Legal. Elle est très dévouée au sein de la communauté. Elle fait beaucoup pour les jeunes filles dans le domaine des sports et est impliquée dans l'organisation de "Fête au Village". Elle est aussi reconnue chez les petits pour ses contes d'enfants.

Le couple Pelletier avoue que leur motivation provient du temps de prière quotidienne en famille et rend toute gloire à Dieu.

Les nouvelles de Calgary



Francophonie Jeunesse toujours en marche



Pierre Granger

CALGARY - Lundi le 2 juin vers 18h30, l'Honorable Harvie Andre, député de Calgary Centre et ministre adjoint de la Défense, faisait une courte visite au conseil d'administration de Francophonie Jeunesse de Calgary pour lui remettre la première moitié de la subvention accordée par le Secrétariat d'État pour l'exercice 1986-87.



L'Honorable Harvie Andre s'entretient avec les membres du conseil d'admistration de Francophonie Jeunesse de l'Alberta.

Tous les intéressés seront heureux d'apprendre que les jeunes peuvent maintenant regarder en avant et poursuivre la réalisation de leur programme. Les détails de ce programme ont déjà été mentionnés dans Le Franco du 17 février dernier.

En cette occasion, rappelons seulement le grand idéal qui inspire tout ce programme et chacune des activités qui le composent: freiner l'assimilation des jeunes en les aidant à découvrir leur propre identité. À leur âge, l'assimilation est en effet plus rapide et plus profonde. Chez les adultes, qui ont eu le bonheur de grandir en milieu francophone, la langue et la culture sont assez profondément enracinées pour résister aux tempêtes. Les "vieux" ne s'assimilent qu'en surface: leur coeur reste fidèle et ils peuvent toujours dire "Je me souviens". Mais chez les jeunes qui grandissent en milieu anglophone, la situation est extrêmement difficile. De quoi peuvent-ils se souvenir? La communauté ne pourra jamais assez les aider.



LES MÉTRIQUES

1 cm est environ la largeur de l'ongle de votre petit doigt

Pré-maternelle

La seule vraie pré-maternelle pour les francophones

Mardi et jeudi de 13h00 à 15h00

Coût - $40.00 - mois
Lieu: École Ste-Anne

Pour plus d'informations, veuillez contacter:

Lyse 932-6205
Francine 278-9825

PETITES ANNONCES

La semaine francophone du 24 juin au 1er juillet 1986

Aperçu du programme

24 juin: Cérémonie d'ouverture, Hôtel de ville, Spectacle sur la 8e avenue mail, film pour adultes, Soirée d'ouverture - spectacles et danse.
25 juin: Spectacle sur la 8e avenue mail - mini olympiade familiale, film Que la Fête commence!
26 juin: Spectacle sur la 8e avenue mail - pièce de théâtre Sur le Matelas
27 juin: Spectacle sur la 8e avenue mail - Film pour enfants "Fifi Brind'acier autour du monde" - Souper, conférence et bal.
28 juin: Soirée des Chevaliers de Colomb, service de bar, souper aux fèves, soirée amateurs et goûter
29 juin: Messe officielle - journée champêtre, Fish Creek Parc, soirée d'interprétation littéraire.
30 juin: Film pour enfants "Les Malheurs de Sophie", souper causerie, parlons de littérature au féminin.
1er juillet Fête du Canada, Parc Prince's Island.

***Voir programme pour détails, ou appelez au 228-4095 ou 244-3117 pour information.*

Le musée Glenbow recherche de bénévoles d'expression française pour donner des visites guidées en français au cours de l'année scolaire 86-87. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner à Irène Stewart au 264-8300.

••••••••••••••••••••••••••••

ET AU CARREFOUR - Avez vous noté le nouveau numéro? 244-9822
Le Carrefour sera fermé pendant tout le mois de juillet ainsi que tous les dimanches à partir de juin jusqu'en septembre.
Mardi, mercredi et jeudi: 12h00 à 17h00.
Vendredi 12h00 à 18h00
• Nous avons reçu les cartes de fête des Pères!

À VENDRE matelas double $125, bureau armoire 4 tablettes, 7 tiroirs $225, 1 divan $200. Contactez Claudette Baillargeon au 282-4768 ou 283-6711 après 18h00.

••••••••••••••••••••••••••••

À l'occasion de la Semaine Francophone nous sommes à la recherche d'amateurs (Mimes, Jongleurs, magiciens, comédiens, répertoires francophones) qui aura lieu le 28 juin. Pour plus de renseignements, contactez Richard Bélanger 230-9498 ou Michèle Quintella 244-3117.
Il y aura 3 prix pour les gagnants.

Éditorial

C'est une question de vie ou de survie

L'**AFFAIRE Picard,** pour lui donner un nom, deviendra-t-elle une question de vie ou de survie pour la francophonie albertaine en situation minoritaire?

La **survie** par définition (voir le petit Larousse illustré 1986) est le **"prolongement de l'existence au delà d'un certain terme.** Ou encore le **maintien artificiel de la vie végétative après l'abolition de la vie de relation".**

Par contre la vie est définie comme étant la **condition humaine en général... qui s'écoule depuis la naissance jusqu'à la mort.**

Évidemment, quand on en a le choix, tout le monde préfère la vie à la survie, comme on choisit la vie à la mort. Comment expliquer alors que bon nombre de francophones se contentent tout simplement de survivre à l'assimilation?

Ils le font, peut-être, sans s'en rendre compte totalement, puisque l'assimilation c'est un peu comme un somnifère qui sert à endormir en douceur.

C'est pourtant très clair. En choisissant l'école d'immersion de préférence à l'école francophone, on choisit d'accepter que les enfants ne pourront pas vivre véritablement leur langue et leur culture françaises.

Chaque fois que les parents acceptent un compromis au nom d'une paix sociale, ils relèguent leurs enfants à une simple survie située à la frange de l'assimilation.

Chaque fois que les parents refusent d'agir et de contester l'absence flagrante de justice, particulièrement dans le domaine des droits en éducation, ils succombent à la loi du moindre effort, à la voie plus facile du statu quo.

L'affaire Picard est un autre exemple de ce phénomène propre à un groupe qui souffre du complex d'infériorité attribué si justement aux minorités.

Si une injustice ausi flagrante que l'affaire Picard surgissait au Québec, envers les anglophones (qui eux ne souffrent pas du même complexe, étant convaincus de leurs droits) la chose aurait fait les manchettes nationales et la clameur se serait faite entendre d'un bout à l'autre du pays.

Mais en Alberta, une commission scolaire refuse carrément un droit aux francophones, protégé pas moins que la Charte des droits et libertés enchâssée dans la Constitution canadienne, et rien d'extraordinaire ne se produit.

Pourtant l'enjeu est des plus importants. Si la francophonie albertaine perd la présente lutte dans l'affaire Picard, à quand ira la création de la première école secondaire francophone de l'Alberta?

Les gens comprennent mieux à l'aide d'exemples. L'affaire Picard est justement cet exemple qu'il faut monter en épingle. Un droit a été refusé aux francophones d'Edmonton et cette situation ne peut être tolérée plus longtemps.

Aux parents d'agir par l'entremise de la Société des parents francophones d'Edmonton qui, elle, devrait pouvoir compter sur l'appui total de l'Association canadienne-française de l'Alberta, provinciale et régionale d'Edmonton.

L'affaire Picard est une priorité de par son importance pour toute la francophonie albertaine. Il faut maintenant que les associations, les institutions et les individus en fassent leur priorité. Quelles que soient les stratégies choisies, protestations, pétitions, poursuites judiciaires, ou autres, il faut à tout prix gagner cette cause.

Si elle est gagnée, on parlera de vivre en français en Alberta. Autrement, on ne fera que survivre, à peine.

PAUL DENIS

Moi, UN RADICAL EXTRÉMISTE? BEN VOYONS DONC, CONSTANCE!!!

LE FRANCO

Gino '86

documents

Un peu d'histoire...

Un historien calgarien, le Docteur Donald B. Smith m'ayant conféré le titre de "spécialiste mondial des noms français dans le parc Kananaskis maintenant Peter Lougheed" je ne me sens plus de joie et ouvre mon large bec...

Le parc Kananaskis se trouve à vingt kilomètres au sud de Canmore et ce parc en effet renferme quelques noms français. Ce fait peu connu pourrait intéresser le touriste francophone venant visiter la région à l'occasion des Jeux Olympiques.

Les noms français se trouvent groupés au sud du parc, près de la division des eaux et dans un rayon de 4 kilomètres autour du petit lac Aster. Ce sont respectivement, Sarrail, Foch, Joffre, Pétain, Mangin, Cordonnier et Lyautey.

Le général Sarrail, se distingua sur la Marne en 1914 puis au Moyen-Orient en 1917 avant d'être nommé haut commissaire du Protectorat français de la Syrie.

Le Maréchal Foch, se distingua sur la Marne, sur la Somme et dans les Flandres. Lui seul a les titres de Maréchal de France, de Grande-Bretagne et de Pologne.

Le Maréchal Joffre, se distingua comme général colonial, au Tonkin (Viet-nam), au Soudan Français (Mali) et à Madagascar. Il remporta la victoire de la Marne.

Le Maréchal Pétain, remporta la victoire de Verdun et se distingua dans la guerre du Rif au Maroc. Devint le chef du gouvernement français en 1940 à 76 ans et dû signer l'armistice avec l'Allemagne. Il fut radié de l'Académie française et condamné à mort en 1945. Dans le parc Kananaskis, Oh. combien convenable, c'est un cirque et une chute qui portent son nom.

Le général Mangin, fit toute sa carrière dans la coloniale, prit part à la fameuse mission Congo-Nil qui arreta l'avance de Kitchener sur le Nil à Fachoda. Se distingua au Tonkin et dans le sud marocain. Appelé "le boucher des Noirs" durant la Première Guerre mondiale, à cause du grand nombre d'africains qu'il exposait au front.

Le général Cordonnier, se distingua dans l'armée française durant la Première Guerre mondiale.

Le Maréchal Lyautey, devint fameux parce qu'il occupait ensemble les deux plus importants postes militaires et civil en territoire colonial. Il était le chef des armées chargées de la pacification du Maroc ainsi que le Résident général au Maroc. Un bâtisseur d'Empire, sa théorie du colonialisme "un chantier vaut un bataillon" rejoignait étrangement une théorie de Cecil Rhodes "rails are cheaper than bullets and carry further".

Il n'y a pas de mont Rhodes dans le parc, mais le mont du Maréchal Sud-Africain, J.C. Smuts pour tenir compagnie à ses pairs.

Michel Granger
Brooks, Alberta



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta, régionales d'Edmonton, de Calgary et de Fort McMurray, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA, régionales de Rivière-la-Paix, St-Paul et Bonnyville, tous les foyers francophones de ces régions reçoivent LE FRANCO.

Éditeur: Paul Denis

Rédacteur en chef — Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Sylvie Grégoire

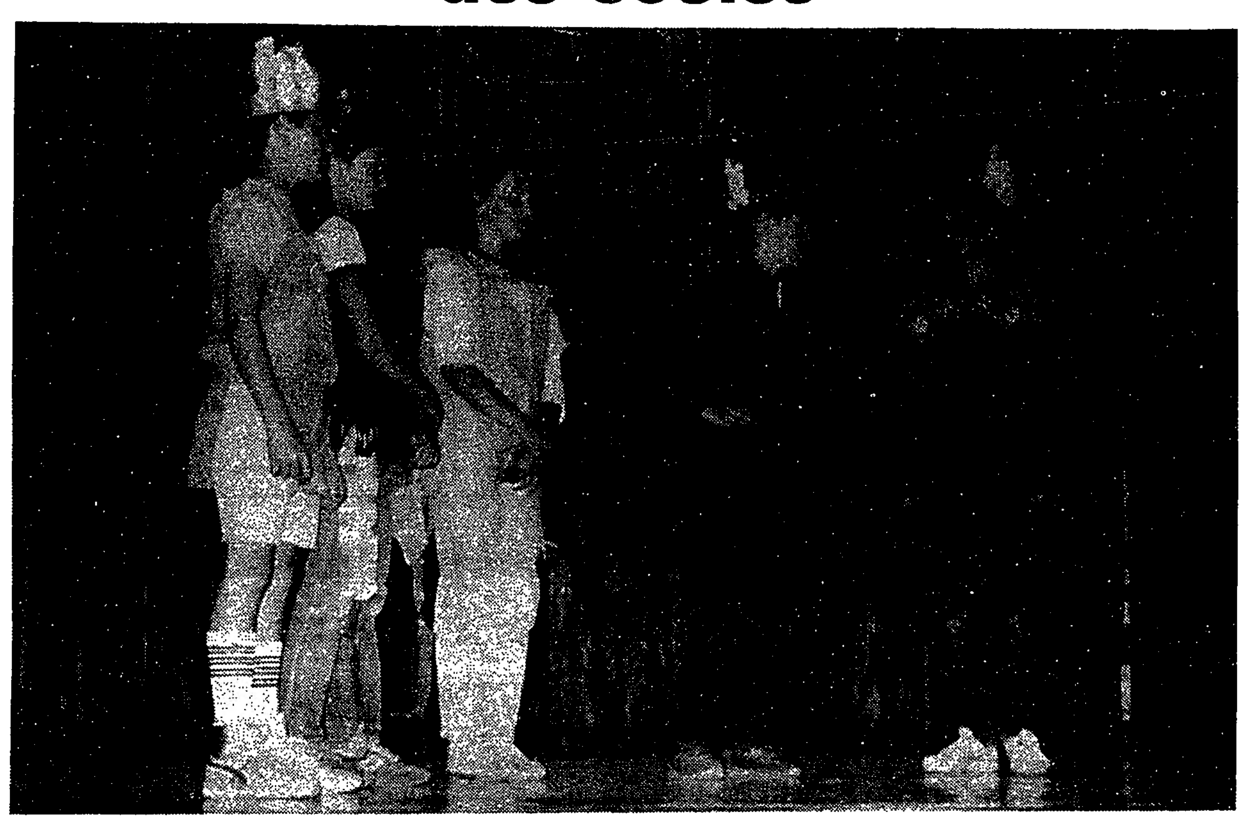
Photo-composition: Michel Raymond

Montage: Gina Finotti

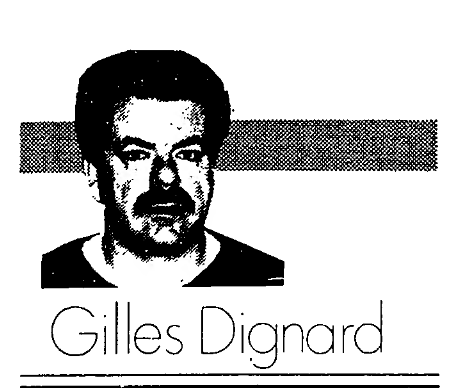
Toute correspondance doit être adressée à:
Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta) T5J 1M4
Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:
1 ans: 15$ 2 ans: 25$
Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

Festival de théâtre francophone des écoles



Festival de théâtre: 350 écoliers



Le festival de théâtre des écoles (1986) vient d'avoir lieu.

Le mercredi 4 juin, ils étaient près de 350 écoliers à assister au spectacle: pièces et poèmes.

Les participants aussi bien que les spectateurs venaient principalement de Donnelly, Falher et Girouxville. Quelques parents ont assisté.

La présidente de la Débâcle, Mme Lise Lacharité a souhaité la bienvenue et a remercié tout le monde des efforts consentis. On sait que La Débâcle est la troupe régionale qui organise l'événement annuel.

Le tout s'est terminé par la présentation de médailles à tous les comédiens et comédiennes. Des souvenirs ont été présentés aux professeurs dont les élèves participaient et Mme Lacharité a reçu une gerbe des mains de Mme P. Hachey, vice-présidente de La Débâcle.

La Commission Culturelle de l'ACFA

Annuaire des ressources culturelles francophones

Le Commission culturelle de l'ACFA entreprend la mise à jour de son annuaire des ressources culturelles francophones. Nous invitons les artistes, groupes artistiques et personnes-ressources s'identifiant à la création artisanale, aux arts de la scène, ou aux arts visuels, à nous faire parvenir leurs coordonnées **d'ici le 18 juillet 1986 à:**

203, 10008 - 109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Tél.: 423-1683

Les nouvelles de Calgary

BAC EN FRANÇAIS

(suite de la page 1)

mée pour aider à la conception et à la coordination du programme. C'est à cette fin que l'Université enbauchait en 1985 Yvonne Hébert, une franco-albertaine d'Edmonton, docteur en linguistique de l'Université de la Colombie-Britannnique, qui a enseigné dans les universités de Colombie-Britannique et de Regina.

Yvonne Hébert est heureuse de jouer un rôle clé dans un projet historique à une université canadienne. Selon elle, les plans actuels prévoient que les étudiants inscrits au programme feront un stage d'un an dans une université du Québec. Les étudiants pourront non seulement y prendre contact avec la culture française, mais surtout étudier en français un sujet qu'ils aimeraient enseigner dans cette langue, par exemple la physique, les mathématiques, etc.

Pour que tout cela devienne réalité, un des derniers obstacles à franchir est celui du financement. On sait que ce n'est pas un petit obstacle dans les circonstances actuelles, mais tous les intéressés semblent optimistes. Un programme semblable suppose une infrastructure complexe: en plus du personnel à trouver, il faudra ajouter des ressources à la bibliothèque, s'équiper de matériel didactique en français, etc.

L'Université de Calgary est en train de prouver qu'elle n'est pas insensible à toutes les pressions qui s'exercent sur les universités de l'Ouest pour qu'elles fassent leur part dans la sauvegarde et la revitalisation du français.



Echos de Rivière-la-Paix

• *Rivière-la-Paix*

Le nouvel agent de l'A.C.F.A est engagé

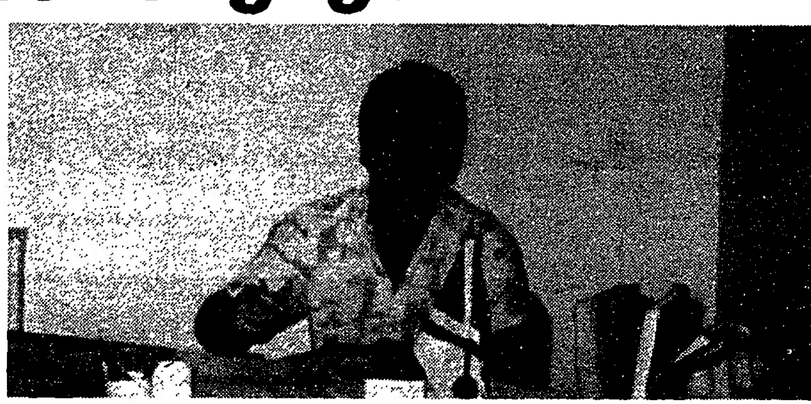
GILLES DIGNARD

Depuis le 1 mai 1986, le nouvel agent de développement communautaire a prix fonction. Il s'agit de Alain Tremblay.

Alain Trembaly est né à Chicoutimi (Qué.). Il a un "baccalauréat en science de l'activité physique spécialisé en animation et organisation"'. Il a travaillé comme "moniteur de français à la commission scolaire de Falher".

"L'emploi représente pour moi, un défi, puisque le dossier chaud dans la région présentement, est l'éducation, en particulier l'implantation d'une école homogène francophone dans la région."

A. Tremblay ajoute: "mon opinion la-dessus, est qu'il est totalement naturel que la population ait droit à une éducation totalement francophone, et ce dans une école francophone homogène."


Alain Tremblay

L'agent Tremblay va plus loin et déclare au Franco: "Au Saguenay d'ou je viens, il y a 2 écoles homogènes anglophones pour seulement un peu plus de 1% de la population, ici, dans le district de Smokey River où il y a plus de 60% de francophones, ils n'ont même pas la possibilité d'aller dans une école seulement française."

Alain Tremblay trace une partie de son plan d'action. "C'est donc pour cela que je vais travailler dans les prochains mois, à l'obtention d'une école française dans la région."

"Cette école, il la faut, si les gens veulent sauvegarder cette culture française qui pourrait devenir un joyau touristique pour la région, si on mettait plus d'énergie à s'affirmer comme francophone."

Après avoir lu les idées d'Alain Tremblay, le Franco comprend que le nouvel agent de l'A.C.F.A. a du pain sur la planche.

Nouveaux services de l'A.C.F.A.

GILLES DIGNARD

L'ACFA régionale a de nouveaux bureaux.

Les nouveaux locaux sont situés au deuxième étage du Centre Notre-Dame de la Paix.

Les numéros de téléphone sont: 837-2026 et 837-2648.

Du 2 juin au 2 septembre, ce seront les heures d'affaires de l'été: 8h30 à midi; l'après-midi: midi trente à 16h30. Généralement, les bureaux seront ouverts du lundi au jeudi; le vendredi après-midi, le bureau sera fermé.

Alain Tremblay est l'agent de développement communautaire. Mme Thérèse Allard voit au secrétariat.

En septembre, ce sera le retour à l'autre horaire: 9h00 à midi et 13h00 à 16h00.

• *Centre culturel de St-Isidore*

La première pelletée de terre est jetée!


Ruth Doyon

ST-ISIDORE - C'est au député Al Adair qu'est revenu l'honneur de lever la première pelletée de terre du futur centre culturel. Malgré le temps propice aux semences, un groupe de gens visiblement satisfaits a assisté à l'évènement samedi le 24 mai.

Jean-Marc Beaudoin, du comité de construction présente les gens entourant M. Adair. Sont présents Marcel Monfette gérant du projet, Don Napier représentant de Keneema Engineering de Peace River, Thelma Hawreluk et Gilles Bouchard représentants respectifs de Harmon Valley et St-Isidore à l'Improvement District.

Ensuite il fait un bref résumé du projet: "Il y a environ 1 1/2 an, l'idée est venue de regrouper sous un même toit divers associations et services locaux. Le comité culturel qui abrite ces associations a alors formé un sous-comité responsable de voir les possibilités de construction d'un tel édifice".

Au même moment, la région avait besoin d'une nouvelle salle de pompiers. Le comité a alors considéré de jumeler les deux projets. Le concept final regroupera donc salle de pompiers, salle d'âge d'or, bibliothèque, local des tisserandes et salle communautaire pouvant tenir lieu de gymnase.


Le député Al Adair lève la première pelletée de terre du futur centre culturel / récréatif de St-Isidore.


Un groupe de gens, visiblement satisfaits de la réussite du projet ont assisté à l'événement le 24 mai.

Le nouvel édifice, moderne et efficace accommodera toute la région. Il sera disponible au public selon le principe de premier arrivé - premier servi.

Les plans ont été dessinés par la firme Keneema Engineering de Peace River. La construction sera sous la responsabilité du comité culturel. Tandis que la majorité des coûts seront assumés par I.D. 17. La balance viendra de donations des résidents et d'entreprises locales.

Ici-Edmonton

• *Étude démographique des francophones de la région d'Edmonton*

"C'est un travail fastidieux et long"

-Christianne Daigle

JEAN GAUTHIER

Une étude démographique de grande envergure de la francophonie de la région d'Edmonton est présentement en cours. Un tel genre d'étude, nécessite le recours de ressources humaines et matérielles non dédaignables. L'étude débutée il y a un mois est loin d'être terminée. Il y a encore beaucoup de pain sur la planche qui attend les recherchistes (Christianne Daigle et Ginette Tremblay). D'ici les trois prochains mois cette étude essayera d'accumuler le plus d'informations possibles permettant d'établir un profil démographique de la francophonie de la région d'Edmonton plus précis.

Des démarches préliminaires ont permis à Christiane et Ginette d'accumuler des données démographiques d'associations, d'organismes sociaux, de paroisses etc. 4,000 francophones environ auraient déjà été retracés et nous en sommes toujours qu'aux démarches préliminaires...

Un questionnaire destiné aux francophones a été rédigé. Ce questionnaire comporte 9 questions ayant trait à des aspects généraux et spécifiques d'une personne tels; nom, adresse, groupe d'âge, nombres d'années à Edmonton etc. D'ici la fin de juin, 4 autres personnes devront être engagées afin d'effectuer les appels téléphoniques et d'entrer des données dans un ordinateur. C'est justement lors de ces appels téléphoniques que les questionnaires seront remplis. Finalement, les informations recueillies lors des appels téléphoniques seront entrées dans un ordinateur.

Quelques appels téléphoniques ont déjà été effectués. Afin d'éviter une éventuelle méfiance de certains francophones face à cette étude, Christianne l'une des deux recherchistes tient à préciser ceci; "Il n'est pas question que l'ACFA fasse pression sur les personnes (ayant répondu au questionnaire) afin qu'elles deviennent membres de l'Association et qu'elles s'engagent de quelque façon que ce soit."

Les résultats de cette étude démographique seront connus cet automne. Ils seront certes révélateurs pour la francophonie de la région d'Edmonton ne serait-ce à savoir combien nous sommes dans le portrait de famille.

PRÉ-MATERNELLE FRANÇAISE

"LA RUCHE"

Un programme de pré-maternelle en français pour les enfants de 3 et 4 ans existe à Sherwood Park depuis septembre 1985.

La pré-maternelle coopérative est située à l'École Madonna et il est possible à votre enfant de chanter, danser, bricoler et de s'amuser dans une ambiance totalement française.

Le co-voiturage est possible si besoin est.

Inscription pour septembre 1986 acceptées dès maintenant.

Pour information, téléphonez à Martine Bresee au 467-4087.

La St-Jean en Alberta

UNE FRANCOFÊTE

VENEZ PARTICIPER AUX NOMBREUSES ACTIVITÉS ORGANISÉES À L'ÉCOLE MAURICE LAVALLÉE:



* Partie de balle molle
* Tournoi d'improvisation
* Spectacle de variétés
* "Dunk Tank"
* Animation théâtrale
* Défilé de la Francofête
* Kiosques de dégustation

La Francofête: Le mardi 24 juin, à partir de 17h30



Offre d'emploi

Recherchistes pour effectuer une recherche démographique

Description des tâches:

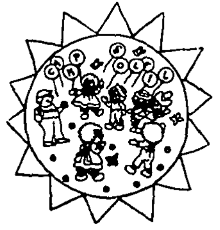
- Recherche de listes disponibles;
- Contacts personnels par téléphone;
- Division des familles/individus par quartiers ou banlieues d'Edmonton.
- Diffusion d'information concernant la vie française à Edmonton aux intéressés.

Avons besoin:
4 employé(e)s pour le mois de juillet et août;

Salaire: A négocier

TOUS CEUX ET CELLES QUI SONT INTERESSÉ(E)S DOIVENT REMETTRE LEUR CURRICULUM VITAE AU BUREAU DE L'ACFA RÉGIONALE D'EDMONTON AVANT LE 10 JUIN 1986.

ACFA RÉGIONALE D'EDMONTON
9542 - 87e rue
Edmonton, Alberta
469-4401



CAMP SOLEIL

Inscrivez votre / vos enfant (s) dès maintenant en nous retournant la formule ci-jointe à:

L'ACFA RÉGIONALE D'EDMONTON
9542 - 87e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3J1 469-4401

POUR QUI? Tous les enfants agés de 6 à 12 ans, parlant couramment le français.

QUOI? Une semaine complète, débordante d'activités de plein air. Le programme comprend: la découverte de la nature, des ateliers d'art et d'artisanat, une sortie à la piscine, des visites de sites intéressants, du théâtre et des sports.

Les camps fonctionnent tous les jours, malgré la météo. Un abri est disponible pour les activités intérieures. Ratio enfant / moniteur: 8/1

QUAND? Les activités auront lieu du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00. Pour accommoder les parents qui travaillent, la garderie francophone CEP (8406 - 91 rue) s'occupera de votre enfant dès 7h30 et jusqu'à 18h00. Ce service est offert pour une somme minime.

REPAS: Les enfants devront apporter leur diner et des breuvages pour la journée.

FRAIS D'INSCRIPTION: $45.00 par enfants par semaine. S.V.P. adresser votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de **l'ACFA régionale d'Edmonton.** L'ACFA ne remboursera aucun frais d'inscription après le début de la semaine à laquelle votre enfant est inscrit.

Inscription

Nom de l'enfant:__________

Age: __________

Adresse: __________

Code:__________

Nom des parents:__________

Téléphone, Rés:__________

Téléphone, Bur:__________
Business phone (s):__________

En cas d'urgence, contactez:__________

No. d'assurance maladie:__________

Semaines de Camp:

30 juin au 4 juillet__________

7 au 11 juillet__________

14 au 18 juillet__________

21 au 25 juillet__________

28 juillet au 1 er août__________

4 au 8 août__________

11 au 15 août__________

18 au 22 août__________

25 au 29 août__________

SITES:

Edmonton: Parc Mill Creek Park - Faculté St-Jean

St-Albert: Parc Gatewood Park

***Un autre projet de l'ACFA régionale d'Edmonton**



Nouveau départ

Un programme d'orientation pour les femmes sera organisé par l'éducation permanente de la Faculté Saint-Jean, 8406 - 91e rue.

Date: du 23 septembre au 18 novembre

Lieu: Faculté St-Jean

Frais de scolarité: Ce cours sera subventionné par le centre de la Main-d'Oeuvre du Canada.

Coordonnatrice: Mme Adrienne Bernard

Pour de plus amples informations: composez le 479-3521 ou le 468-1582

OFFRE D'EMPLOI

PHOTOCOMPOSTION & MONTAGE

- Le Journal Le Franco est à la recherche d'une personne pour combler un poste de photocomposition et de montage à temps partiel durant l'été, avec possibilité d'entrer à temps plein dès septembre.

- La personne choisie aura les capacités suivantes:
  - faire 50 à 60 mots/minutes au dactylo
  - avoir une excellente connaissance de la langue française.

- Une connaissance et de l'expérience avec les ordinateurs (traitement de texte) seraient un atout.

- Pour toute autre information communiquez avec **Paul Denis** au numéro **423-5672 avant le 19 juin 1986.**

Le Bonnyvillois

LE COURRIER de ST. PAUL

• *Bonnyville*

Résultats du tournoi de Golf Régional

Hommes:
1-Ronald Bérubé
2-Marcel Labrie
3-Simon Dallaire
4-Alexandre Bérubé

Femmes:
1-Géraline Sylvestre
2-Caye Mercier
3-Denise Ouellette

Juniors:
1-Yvon Champagne
2-Luc Déchayne

Coup le plus long:
(Hommes): Ronald Bérubé
(Femmes): Géraline Sylvestre

Coup le plus près:
(Hommes): Normand Michaud et Marcel Labrie
(Juniors): Yvan Champagne

Coup le plus "honnête":
(Hommes): Daniel Tremblay
(Femmes): Sylvette Laliberté

Prix d'entrée:
Junior: Marc Nicoles

Compétition pour femmes et juniors:
9 trous
Hommes:
18 trous

Nos Souvenirs II

L'A.C.F.A. Régionale de Bonnyville entreprend cette année un projet nommé "Nos Souvenirs II".

En 1982, plus de 1000 disques 78 tours, en grosse majorité français, ont été trouvés dans le sous-sol de la bibliothèque municipale de Bonnyville. Ils étaient là depuis plusieurs années mais personne ne s'en était aperçu. CHFA les avait mis en entrepôt quand ils furent remplacés par des disques 33 tours. Des citoyens de Bonnyville désiraient faire quelque chose pour conserver les chansons. En 1984, Isabele Lord, Danielle Martin, et Gisèle Thibeault ont fait "Nos Souvenir I". Elles ont enregistré presque 700 disques sur 133 cassettes.

Cet été l'A.C.F.A. régionale de Bonnyville continue le projet avec "Nos Souvenirs II". Chantal Aubin et Adrienne Vachon sont employées come directeur et assistante pour le projet. Elles enregistrent des copies des cassettes faites durant "Nos Souvenirs I" et elles vont enregistrer le reste des disques, à peu près 350.

Quand le tout sera fini, il y aura au moins 300 cassettes de chants français, des chants de Noël français, anglais, russe, ukrainien, polonais et finlandais et des bruitages de toutes sortes. Le public pourra les emprunter quant tout sera fini. Par renseignements, contactez Francine Tremblay à l'A.C.F.A. régionale de Bonnyville, 826-5275.

Musée historique de St-Paul Historical Museum

Le musée historique de St-Paul Historical Museum est une orgainsation bénévole. Le comité prépare des expositions permanentes et temporaires.

Cet été l'exposition temporaire souligne le 60e anniversaire de la Légion royale canadienne.

Les heures d'ouvertures pendant les mois d'été sont:

Mai - août
Lundi - vendredi
10h00 - 16h00
Samedi
10h00 - 15h00
Dimanche
10h00 - 14h00
***Visites de groupes s.v.p. réservez d'avance*

Pour de plus amples informations s.v.p. composez le 645-4800.

Galerie d'Art

La Galerie d'art de St-Paul planifie de vous présenter plusieurs expositions intéressantes cette année. Elles s'intitulent

1. Forms of people (artisanat) - 15 mai au 12 juin 1986.
2. Louis Riel - 15 juin au 15 août 1986.
3. Unesco "L'année internationale de la jeunesse" - septembre 1986
4. Exposition Nicaragua - 1er octobre au 15 novembre
Christmas melting pot - Vente d'artisanat pour Noël - décembre 1986.

Les heures d'ouverture pendant les mois d'été (mai-août)
9h00 - 20h00
du lundi au vendredi
9h00 - 13h00
les samedis
10h00 - 14h00
les dimanches

Les heures d'ouverture pendant les mois d'hiver (septembre - avril)
9h00 - 17h00
du lundi au vendredi

Pour plus de renseignents composer le numéro 645-4800.

Le Centre culturel

Nous sommes à votre service
Nous avons plusieurs salles à louer pour vos besoins.

Grande salle - **$100.00/jour**
Petite salle - **$50.00/jour**
Cuisine - **$50.00/jour**
Salles de réunion - **$35.00/jour**

-distributeurs de café et de liqueur sont disponibles.

Nous offrons aussi une galerie d'art et un musée historique pour votre plaisir ainsi que Le Carrefour et le Bureau de Tourisme.

Pour plus d'informations s.v.p. contacter Murielle au:
645-4800
C.P. 1925
St-Paul, Alberta
T0A 3A0

****

Le Carrefour à votre service

Venez visiter Pauline au Carrefour!

Il y a des livres, disques et cassettes pour tous âges et tous les goûts...
- *livres d'adultes*
- *livres pour enfants*
- *disques/cassettes*
- *cartes (pour toutes occasions)*
- *artisanat*
- *objets religieux*

Noubliez pas que tous les membres de l'ACFA reçoivent 10% d'escompte sur les livres, disques, cassettes et cartes qu'ils achètent au Carrefour.

****

Bureau du tourisme

Le bureau de tourisme est subventionné par la Chambre de commerce de St-Paul, et est ouvert à l'année longue.

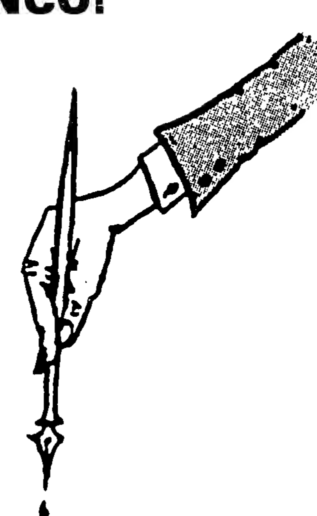
Le bureau est situé au 1er étage du Centre culturel où il y a aussi Le Carrefour, le Musée historique, la Galerie d'art et des facilités disponibles.

Le bureau de tourisme a de l'information sur les activités et évènements locaux, ainsi que des souvenirs. En plus, nous avons de l'information sur chaque province et territoire du Canada.

CONCOURS LITTÉRAIRE DE L'AÉBA 1986

- Les résultats du concours littéraire de l'Association des éducateurs bilingues de l'Alberta 1986 seront bientôt annoncés dans **LE FRANCO!**

- Les noms des gagnants, le texte de leur travail, ainsi que le nom de leur professeur seront publiés dans **LE FRANCO!**



- Une bourse spéciale de $50.00 sera octroyée à l'élève de la 7e à la 9e année dont le travail démontrera le plus d'originalité.

- Le journal **LE FRANCO** offre deux bourses de $150. chacune aux élèves de la 10e et 11e année qui auront soumis le travail de la plus haute qualité littéraire.

-Grâce à la générosité du Fonds Jean Patoine, une bourse de $500.00 sera accordée à un élève de 12e année pour un travail littéraire exceptionnel.

Cette annonce a été rendue possible grâce à une contribution du Bureau du Québec à Edmonton



ON ORGANISE RIEN

Rendez-vous pour la fête de la St-Jean Baptiste.
Tous les francophones sont invités au Camp St-Louis (près du Parc provincial de Moose Lake).
SAMEDI LE 21 JUIN
Chacun apporte ses provisions et prévoit ses activités.
Feu de joie prévu

Rencontre "Jeunesse 86" Bonnyville

Camp St-Louis - Du 7 juillet au 22 août 1986
Nous sommes à la recherche de:

1 coordonnateur (trice) du 2 juin au 29 août 1986
40 heures par semaine à $6.00 l'heure

4 moniteurs(trice) du 30 juin au 29 août 1986
40 heures par semaine à $4.75 l'heure

1 cuisinier(e) du 16 juin au 29 août 1986
40 heures par semaine à $5.50 de l'heure

1 assistant(e) du 30 juin au 29 août 1986
40 heures par semaine à $4.25 l'heure

Veuillez adresser vos demandes avant le 16 mai 1986 à:

L'ACFA Régionale de Bonnyville
Camps d'été
C.P. 414
Bonnyville, Alberta
T0A 0L0

La Sablière de Fort McMurray



• NOMBRE OU PAS (suite de la page 1)

fonctionne seulement qu'avec 18 étudiants anglophones!

Enfin, signalons que sur les 400 écoles anglo-québécoises existantes et financées par la province de Québec, très peu ou pas du tout fonctionnent à leur pleine capacité.

PICARD: UN SCÉNARIO DU FUTUR

Dans le cas hypothétique où l'école J.H. Picard décrétée "école française selon les critères de l'article 23" n'accueillerait demain que les étudiants admissibles sous ces mêmes critères, 80% alors (selon l'estimé du directeur de l'école) de ses 332 élèves pourraient y poursuivre leurs études. Ce qui revient à dire qu'approximativement 265 élèves sur une capacité totale d'accueil de 950 (chiffre sur l'utilisation maximale fourni par la direction de l'école) pourraient en principe peupler cette éventuelle école francophone.

En ne tenant pas compte de la venue éventuelle de d'autres étudiants francophones en régions préférant Edmonton à Gravelbourg ou désirant dorénavant fréquenter la seule école publique secondaire francophone de l'Alberta, l'école Picard avec ses 265 étudiants fonctionnerait à près de 28% de sa capacité.

Ce pourcentage de capacité d'accueil resterait cependant encore plus élevé que celui de l'actuelle école d'immersion Grandin gérée également par la Commission des écoles catholiques d'Edmonton. Cette école avec ses 134 élèves sur une capacité totale de 575 (ces chiffres proviennent de la commission scolaire) ne fonctionne seulement à l'heure actuelle qu'à 23% de sa capacité totale.

***

Il y a à peine trois semaines, Alliance Québec se présentait devant un comité spécial du gouvernement ontarien pour soumettre son point de vue quant au projet de loi 75 sur la gestion scolaire. Parlant de la question sous l'angle des minorités linguistiques, l'organisme anglophone a déclaré que la question scolaire doit avant tout être une "question de volonté" avant d'être uniquement une question financière.

CN

NOMINATION CN



M. Eugene Demkiw

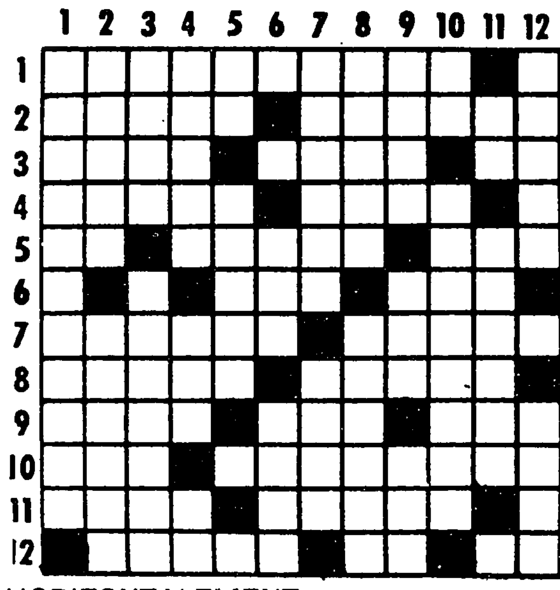
Eugene Demkiw a été nommé président du conseil de CN Exploration Inc. La nomination est annoncée par J. Maurice Leclair, président du conseil et chef de la direction du Canadien National.

M. Demkiw, homme d'affaires de l'Alberta, est administrateur du CN. La filiale CN Exploration du Canadien National est propriétaire de puits de gaz et de pétrole qu'elle exploite dans l'Ouest du Canada.

PRENDRE NOTE

Veuillez prendre note que la messe française à l'église St-Paul de Fort McMurray ne sera pas célébrée durant les mois d'été (juin, juillet et août).

mots croisés



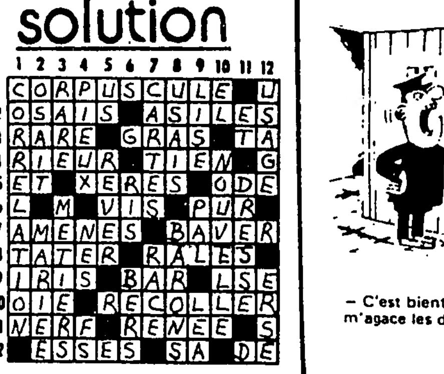
HORIZONTALEMENT

1 — Très petit corps.
2 — Bravais. — Lieu de refuge (pl.).
3 — Qui n'est pas commun. — De la nature de la graisse. — Poss.
4 — Qui aime à rire. — A toi.
5 — Conj. — Ville d'Espagne. — Petit poème.
6 — Petit morceau de bois ou de métal cannelé en spirale. — Sans mélange.
7 — Conduis en menant. — Jeter de la bave.
8 — Manier doucement. — Genre d'oiseau échassier (pl.).
9 — Membrane de l'oeil. — Débit de boisson. — Abrév. de Louise.
10 — Oiseau domestique. — Coller de nouveau.
11 — Cordon blanchâtre. — Prén. fém.
12 — Crochets de fer. — La sienne. — Particule.

VERTICALEMENT

1 — Rapport de deux termes dont l'un appelle logiquement l'autre.
2 — Avait la hardiesse. — Personne mariée.
3 — Que l'on ne voit pas souvent. — Professions manuelles.
4 — Qui a de la pitié. — Venus au monde. — Deux consonnes.
5 — Usage. — Songer.
6 — Partie du veau. — Appareil destiné à maintenir un navire vertical pendant son lancement (pl.).
7 — Carton mince (pl.). — Ensemble des descendants.
8 — Faisais usage. — Titre de noblesse (pl.).
9 — Prén. fém. — Pieu aiguisé d'un bout. — Prén. fém.
10 — Art espagnol. — Récente.
11 — Conj. — Lève, tient droit.
12 — Coutume, pratique. — Anneau de cordage.

solution



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	R	P	U	S	C	U	L	E		U
2	O	S	A	I	S		A	S	I	L	E	S
3	R	A	R	E		G	R	A	S		T	A
4	R	I	E	U	R		T	I	E	N		G
5	E	T		X	E	R	E	S		O	D	E
6	L		M		V	I	S		P	U	R	
7	A	M	E	N	E	S		B	A	V	E	R
8	T	A	T	E	R		R	A	L	E	S	
9	I	R	I	S		B	A	R		L	S	E
10	O	I	E		R	E	C	O	L	L	E	R
11	N	E	R	F		R	E	N	E	E		S
12		E	S	S	E	S		S	A		D	E

Pique-nique de la Saint-Jean Baptiste

Samedi le 21 juin 1986

Pour tous les francophones de Fort McMurray, organisée par l'Association canadienne-française de l'Alberta.

LIEU: HANGINGSTONE (CAMPING)

HEURE: Nous demandons aux gens d'arriver assez tôt, question d'obtenir un bon emplacement (aux environs de 10h00).

COÛT: $2.00 pour les adultes
$1.00 pour les enfants

ACTIVITÉS: Tout au cours de la journée, il y aura des jeux et autres activités organisés pour les jeunes et les adultes qui ont encore le coeur jeune. Des prix de présence seront attribués.

REPAS: Les intéressés doivent prévoir un repas pour le midi et le soir, s'ils ont l'intention de passer la journée complète sur le site.

INSCRIPTION: Nous aimerions que vous téléphoniez au Carrefour de l'ACFA pour confirmer votre présence, cela nous aidera à planifier les activités pour la journée.

INSCRIPTION: Les personnes intéressées peuvent communiquer avec l'ACFA au 791-7700.

N.B. - Ceux qui désirent passer la fin de semaine sur le camping de Hanginstone peuvent le faire. (Prévoir le matériel et l'équipement nécessaires)

mots cachés

6 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	T	A	I	R	E	E	L	C	R	E	C	N	A	U	N
2	N	T	I	U	R	B	R	U	E	T	U	T	A	Y	O
3	E	R	R	E	T	N	E	R	F	N	U	L	L	E	I
4	M	E	N	T	E	U	S	E	R	A	T	O	R	S	T
5	E	C	N	A	D	N	E	P	E	D	N	I	A	A	A
6	H	H	F	R	E	C	P	E	S	N	E	R	C	I	I
7	C	E	S	O	R	E	T	A	R	E	U	T	I	S	C
8	U	U	A	C	C	U	L	E	A	P	R	L	N	O	O
9	R	R	R	E	V	E	R	X	U	E	V	R	E	N	G
10	T	N	A	D	R	O	T	S	I	D	E	R	A	L	E
11	R	R	P	R	E	S	A	F	D	I	U	S	E	U	N
12	I	U	I	R	A	D	D	N	F	A	V	A	L	E	A
13	R	O	U	P	S	N	E	S	E	T	U	O	T	A	B
14	A	M	P	R	O	F	I	T	E	R	V	E	R	S	A
15	T	A	I	R	A	T	E	R	C	E	S	S	A	R	C

Avalé
amour
appas
atout
acculé

Bruit

Cabane
cercle
cerf
crasse
cure

Décorateur
dépendante
distordant

Enterre
évolué

Fend
fier

Indépendance

Menteuse
mure

Nerf
nerveux
négociation
nulle
nylon
nues
nuance

Oyat

Pédiatre
profiter
près
penser

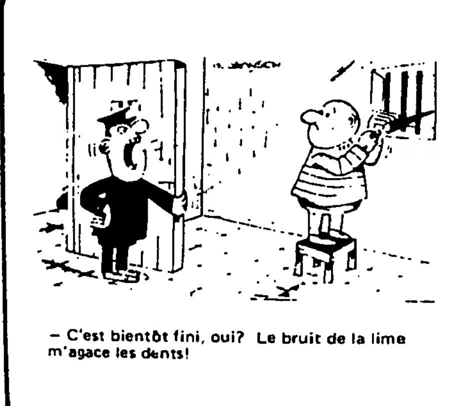
Racine
rater
rêver
rond

Saler
saison
secrétariat
sens
sidérale
situer

Tarir
tares
taire
toutes
tors
trécheur
tripot
truchement
tuteur

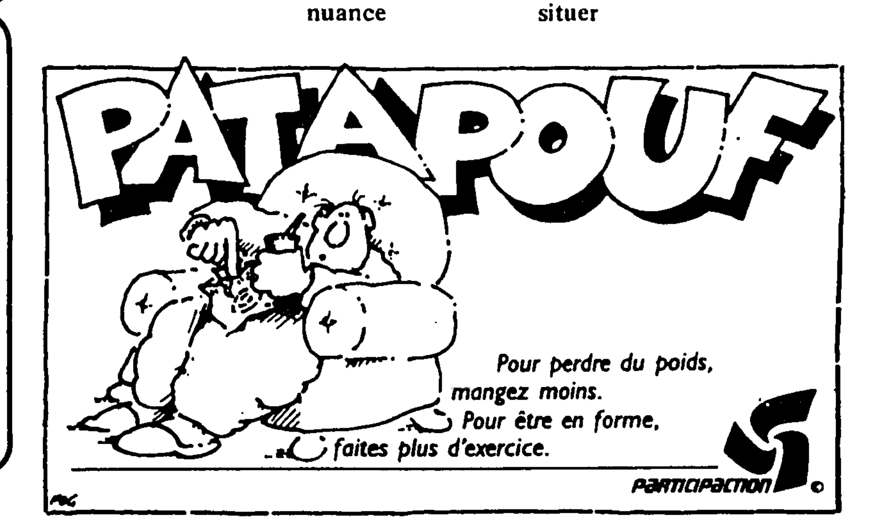
Versa

la blague du jour



– C'est bientôt fini, oui? Le bruit de la lime m'agace les dents!

SOP 104





Travaux publics Canada | Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projet ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 610414
Vegreville, Alberta
Édifice du gouvernement du Canada
Remplacement de système de chauffage et de l'approvisionnement en eau potable.

Date limite: **le 26 juin 1986**

Dépôt: **Aucun**

On peut se procurer les documents de soumission aux adresses suivantes: Bureau 200, 2e étage, 9925 - 109 e rue, Edmonton (Alberta); et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton, Alberta.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canadä

Société canadienne d'hypothèques et de logement | Canada Mortgage and Housing Corporation

Appel d'offres espace à bureaux

La Société canadienne d'hypothèques et de logement sollicite des propositions pour la location d'espace à bureaux pour sa succursale d'Edmonton. La proposition choisie rencontrera la plupart sinon toutes les exigences suivantes:

1. Un bail de cinq ans commençant le 1er février 1987.
2. Approximativement 1690 mètres carrés (18,100 pieds carrés) d'espace utilisable au locataire - préférablement sur un seul plancher, et un minimum de 46 mètres carrés (500 pieds carrés) d'espace à entrepôts.
3. Un minimum de 50 places de stationnement disponibles à l'intérieur de ou attenant à l'édifice proposé.
4. L'édifice doit être situé dans la ville d'Edmonotn, avec la préférence accordée aux édifices à l'intérieur des frontières suivantes: la rivière Saskatchewan Nord du côté sud jusqu'à la 111e avenue inclusivement du côté nord; la 97e rue à l'est et Groat Road à l'ouest.
5. L'édifice doit être accessible aux handicapés et être situé à pas plus de 2 coins de rue du transport en commun.
6. L'édifice doit avoir un système efficace de chauffage, de ventilation et d'air climatisé ainsi qu'un système d'électricité à ample capacité et flexibilité.
7. L'édifice doit se conformer aux règlements normalisés de visibilité, d'identification et d'affichage tels que décrits dans le **Programme d'identité fédérale** pour les sociétés fédérales de la Couronne.

La documentation d'appel d'offres, donnant tous les détails nécessaires en ce qui a trait aux accommadations requises/critères, conditions du bail, etc. et incluant les formules nécessaires pour faire **l'offre de location du soumissionnaire**, peuvent être obtenus par les intéressés à:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
12315 Stony Plain Road
Edmonton, Alberta
T5J 2M8

ATTENTION: M. Jon Johnson
Directeur
Ressources humaines et administration

Téléphone: 482-8761

La date limite pour les soumissions sera à **14h00, lundi le 7 juillet, 1986.**

La Société se réserve le droit de refuser n'importe qu'elle ou toutes les soumissions reçues.

Canadä

VENEZ PRENDRE DE L'EXPÉRIENCE

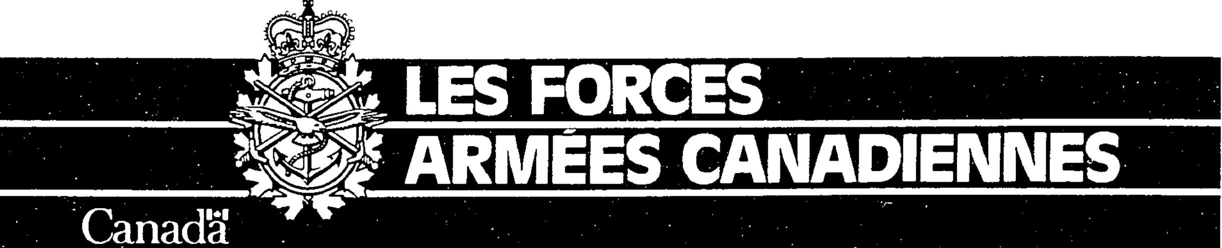
Diplômés

Le programme de formation des aspirants-officiers s'adresse aux jeunes gens qui veulent devenir officier de carrière et mettre à profit leurs aptitudes et leurs connaissances dans les emplois militaires des Forces armées canadiennes.

- Infanterie, blindés, artillerie
- Pilotage ou navigation aérienne
- Contrôle des armes aériennes
- Opérations maritimes de surface ou sous-marines
- Ingénieurs • Pharmaciens
- Physiothérapeutes

Informez-vous sur tous les aspects de cette intéressante occasion en communiquant avec le centre de recrutement le plus rapproché. Consultez les Pages jaunes sous la rubrique «Recrutement».

C'est votre choix, votre avenir



UNE EXPÉRIENCE QUI VOUS ATTIRE...



UNE SATISFACTION QUI VOUS RETIENT, VOUS LES INFIRMIÈRES.

La Direction générale des services médicaux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social doit combler des postes d'infirmières en santé communautaire au Manitoba et au sein de diverses régions du pays.

En acceptant de relever le défi spécial d'assurer des soins de santé primaires aux autochtones du Canada, vous vous engagez à enrichir votre vie tout en embrassant une carrière passionnante et profondément satisfaisante.

Pour pouvoir poser sa candidature, il suffit d'être infirmière diplômée présentement autorisée à exercer sa profession au sein d'une province ou d'un territoire du Canada et d'avoir acquis au moins un an d'expérience en matière de soins infirmiers généraux et, de préférence, d'avoir suivi des études en santé communautaire ou de détenir un baccalauréat en sciences infirmières.

Il convient de noter que la maîtrise de l'anglais est essentielle au poste. Certains postes exigent de l'expérience sur le plan de la supervision d'infirmières. L'échelle de traitement est de $26 761 à $33 964 (en négociation) et vous pouvez, en outre, toucher des allocations d'études et des indemnités d'éloignement, de surtemps et de déplacement et contribuer à un régime de pension de retraite.

Vous voulez acquérir de l'expérience sur le plan professionnel et grandir sur le plan personnel? Vous n'avez qu'à profiter de cette occasion pour embrasser dès maintenant une carrière passionnante et enrichissante. Faites parvenir votre curriculum vitae à la: Conseillère en soins infirmiers, Planification des ressources humaines, (EFA-6-13) Direction générale des services médicaux, Santé et Bien-être social Canada, OTTAWA (Ontario) K1A 0L3.

Santé et Bien-être social Canada offre des chances égales à tous.

This information is available in English by writing to the above address.



Santé et Bien-être social Canada | Health and Welfare Canada

Canadä

8927F - 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

comptabilité
personnelle - corporation
rapports d'impôt

GHISLAIN BERGERON
GIRON
Tél. Bur: 468-1667 Consultants Ltd. **Tél. Rés.:465-2943**



Trois pommes de terre moyennes pèsent environ 500 g



ACCORDEUR DE PIANOS
11309 - 125e rue, Edmonton, Alberta, T5M 0M8
Téléphone: (403) 454-5733
Déry Piano Service
J.A. Déry R.T.T. Denis Busque R.T.T.

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011 - 114e rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9 Muir Drive
St-Albert
458-2222

265 rue Fir
Sherwood Park
464-2226



8406 - 91 Rue
Edmonton, Alberta
Tel: 465-7651

Le Centre d'Expérience Préscolaire accepte maintenant les inscriptions pour l'été ainsi que pour l'année scolaire 86-87. Les enfants agés de 2 à 12 ans sont admis pour la période estivale, chaque groupe d'âge aura un programme particulier. Pour plus d'informations, contactez Michel.

LES MÉTRIQUES

Un poulet rôti dont la masse est 1 kg donne environ trois portions

Faites partie du

Premier Festival du Marché d'Edmonton

- Typiquement 200 à 500 pieds carrés, présentant produits et nourriture fraîche et des boutiques de spécialités nichées dans le concept du **MARCHÉ-SUR-BOARDWALK.**
- Situé stratégiquement au Centre ville

Information sur location d'un bail 423-1803



N.A.Properties Ltd.
A SUBSIDIARY OF NORTH WEST TRUST COMPANY

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30 et midi

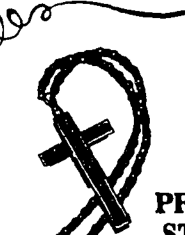
St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 10 h 00

Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 11 h 00

St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Votre contribution est nécessaire

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la "Prière au St-Esprit" dans LE FRANCO. Vous devez inclure lors de votre demande la somme de 15.00$ pour chaque parution désirée. N'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

Le Franco-Albertain
10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4

CAISSE FRANCALTA
CREDIT UNION LTD.

8806 - 92 e rue
Edmonton, 465-9791

La Caisse Francalta offre des prêts aux consommateurs à taux très avantageux!!!.



Tout genre de prêts aux consommateurs sont disponibles:

- Voyage à Expo 86;
- achat d'une voiture;
- achat d'une roulotte.

Ce que vous voulez acheter, vous le pouvez, avec un prêt au consommateur de la **Caisse Francalta.**



CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Pour tous vos besoins en assurance personnel-commercial-vie-invalidité
Ron Poirier, m.ed., président
Academy Insurance
8927F - 82 avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Domicile: 465-3455
Bureau: 468-2435

DR. COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE
9634 - 142e rue
Centre d'Achat Crestwood
Edmonton (Alberta)
Téléphone: 455-2389

Benoiton & Associés Ltée
Comptabilité - Impôt
C.P. 8601, Station L
Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9694
Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave.Tél:532-3587
Dawson Creek,C.B. #19, 1405 - 102 ave.Tél:782-2840

DUROCHER, MACCAGNO, MANNING & SIMPSON
avocats et notaires
suite 801, Esso Tower
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8

"Cadrin Denture Clinic"
Bernard Cadrin
Edifice G.B., 9562 - 82e avenue
Entrée ouest, plancher principal
Bur: 439-6189 Res: 433-5704

"DRYWALL"
Tireur de joint
Sylvain Henri
118 17 - 58e rue
Estimation gratuite: **479-2219**

DR. R. D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 439-3797

Léo Ayotte Raymond Piché
Ayotte Piché Insurance Services Ltd.
Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.
Téléphone: 422-2912
202, 10008 - 109 rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

PAUL J. LORIEAU
Tél.: 439-5094
OPTICAL PRESCRIPTION
Collège Plaza,
8217 - 112e Rue

R.G. (Guy) OUELLETTE
Directeur des ventes (Nouvelles voitures)
104 ave & 120 rue
Edmonton (Alberta) *TÉL.: 488-4881*
CROSSTOWN

"ESPACE À LOUER"

ARMAND TARDIF & Son Enterprise Ltd.
Construction et rénovation extérieur
"siding" en vinyle et aluminium
"fenêtres et "window capping"
(403) 431-2182 488-9406

AGT

Télécommunications

La ligne des bonnes nouvelles

LE THÉÂTRE À LA CARTE, groupe théâtral de la Faculté Saint-Jean, est heureux d'annoncer sa participation à la QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE qui aura lieu à Québec du 30 mai au 14 juin 1986.

Le Théâtre à la Carte y jouera la pièce de Michel Tremblay "EN PIÈCES DÉTACHÉES", sour la direction de Pierre Bokor.

Le Théâtre à la Carte sera la seule troupe francophone hors-Québec à être présente et cela va sans dire que nous sommes très fiers d'y participer.

****

CAMP D'ORDINATEUR VACANCES

Pour vos jeunes de 6 à 16 ans un camp ordinateur se tiendra à l'école Routhier de Falher.

Première session: 5 au 15 août de 9h00 à 12h00.

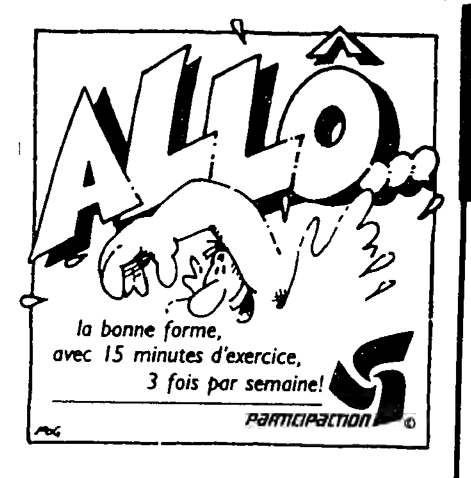
Deuxième session: 5 au 15 août de 13h00 à 16h00.

L'inscription est de $40.00 par jeune.

Ça promet d'être très intéressant.

Pour inscription communiquer au 323-4800 ou 837-2713.

Organisé par le Centre de l'Éducation Permanente.



La Société canadienne des postes, travaillant dans un environnement de traitement de donnés multi-vendeur, augmente son personnel Système d'Information en Gestion à Edmonton pour appuyer l'Alberta et les TNO

Professionnels S.I.G.

Le group S.I.G. comprenant 13 membres est responsable pour:
- soutenir le système national
- le dévelopement et l'éxécution des systèmes locaux
- l'éxécution et le soutien des centres d'information
- l'installation, l'opération et le soutien d'équipement ordinateur de la Société.

Nous sommes à la recherche d'un personnel qualifié présentement pour:
- L'Analyse des commerces
- Surveillant, programmation
- Surveillant, opérations

Pour être considéré pour un de ces postes vous posséderez un minimum de quatre ans d'expérience pertinente, vous serez interessé à travailler dans un environement dynamique et vous aurez des connaissances pratiques d'au moins deux des produits suivants:
- **IDMS** • **LOTUS**
- **FOCUS** • **dBASE**
- **SAS**

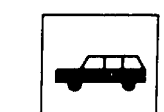
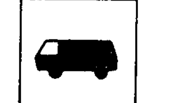
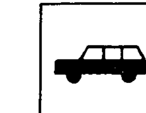
Les candidats intéressés peuvent soumettre leur curriculum vitae d'ici le 13 juin 1986 à:

Centre d'emploi
Société canadienne des postes
9828 - 104 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 2T0

Un employeur de l'action positive

SOCIETE CANADIENNE DES POSTES

Approvisionnements et Services Canada / Supply and Services Canada

Matériel du Gouvernement

VENTE PUBLIQUE (Offres cachetées)

• Automobiles • Camions légers

Inspection et vente
Vendredi le 20 juin 1986 de 9h à 15h
Samedi le 21 juin 1986 de 9h à 12h

Date de clôture
Les offres seront reçues sur les lieux jusqu'à 12h samedi le 21 juin 1986.

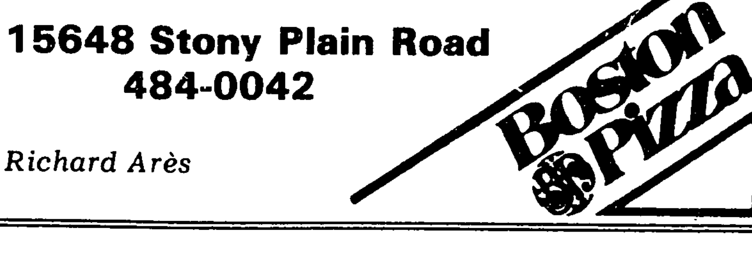
Les formulaires d'offre d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur les lieux. Seules les soumissions reçues sur place durant la période de vente seront considérées.

Lieu de la vente
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES CANADA
Parc des véhicules du Centre de distribution des biens de la Couronne
15508 - 114 avenue (à l'arrière de l'édifice)
Edmonton (Alberta)
(403) 420-3704

Canada



Service courtois et rapide



15648 Stony Plain Road
484-0042

Richard Arès



Transport Canada / Transports Canada
Airports Authority Group / Groupe de gestion des aéroports

Prolongement de la date limite pour les projets

DOSSIER DE SOUMISSION: N4612

Projet: MODIFICATION D'ÉCLAIRAGE SUR LA PISTE D'APPROCHE À HAUTE VITESSE À L'AÉROPORT INTERNATIONAL D'EDMONTON, EDMONTON ALBERTA.

L'AVIS est par la présente donné que la date limite pour la réception des soumissions prévues pour 14h00, heure d'Edmonton, 3 juin 1986 **EST PROLONGÉE** jusqu'au 10 juin, 1986.

Canada



Consommation et Corporations Canada / Consumer and Corporate Affairs Canada

PETIT COMMERCE - GRANDE ENTREPRISE
SÉMINAIRE GRATUIT SUR LA PUBLICITÉ

Certains disent que la différence entre une bonne et une mauvaise annonce c'est une question de goût.

Jusqu'à un certain point, cela est vrai.

Mais au bureau du Marketing des Affaires canadiennes de la consommation et des corporations, nous utilisons un autre critère.

Nous faisons usage de la loi.

Si vous êtes annonceur - vendez de l'annonce - êtes propriétaires ou dirigez un commerce, vous vous devez de tout connaître à ce sujet.

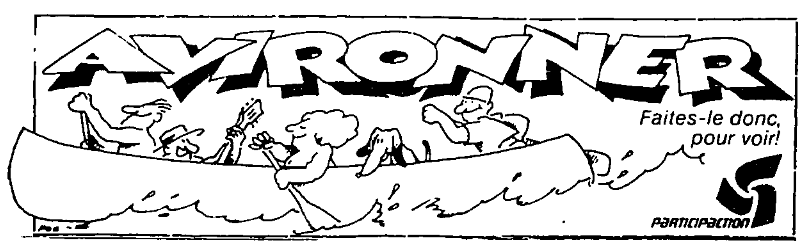
Participez à notre séminaire gratuit de deux heures sur les annonces trompeuses et sur les pratiques malhonnêtes de marketing, et nous vous assurerons que vous connaîtrez tout.

Nous vous enverrons des copies complémentaires de notre bulletin trimestriel sur l'annonce trompeuse juste pour vous tenir au courant de choses et d'autres.

17 juin, 1986
Mayfield Inn
16615 - 109 e avenue
14h00 à 16h00 ou 19h00 à 21h00

Pour plus d'information communiquez avec Steve Petelnik au 420-2489.

Canada





UNIVERSITY OF ALBERTA
Faculté Saint-Jean

La Faculté Saint-Jean requiert les services d'une **secrétaire de direction bilingue** (français/anglais) pour le bureau du doyen

QUALIFICATIONS:
- Éducation post-secondaire et un cours reconnu de secrétariat
- **MINIMUM** cinq ans d'expérience
- **PARFAITEMENT BILINGUE**

ENTRÉE EN FONCTION:
- Immédiatement

TRAITEMENT:
- De $1,666. à $2,144. par mois selon les qualifications et l'expérience.

Le personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:

M. St-Cyr
8406, 91 rue
Edmonton, Alberta
T6C 4G9

Les étudiants sont prêts à travailler ...cet été

Les étudiants sont disposés à travailler n'importe où cet été. Dans une entreprise, grande ou petite, dans un bureau ou une usine. En outre, nombre d'étudiants ont déjà une formation spéciale qui pourrait vous être profitable.

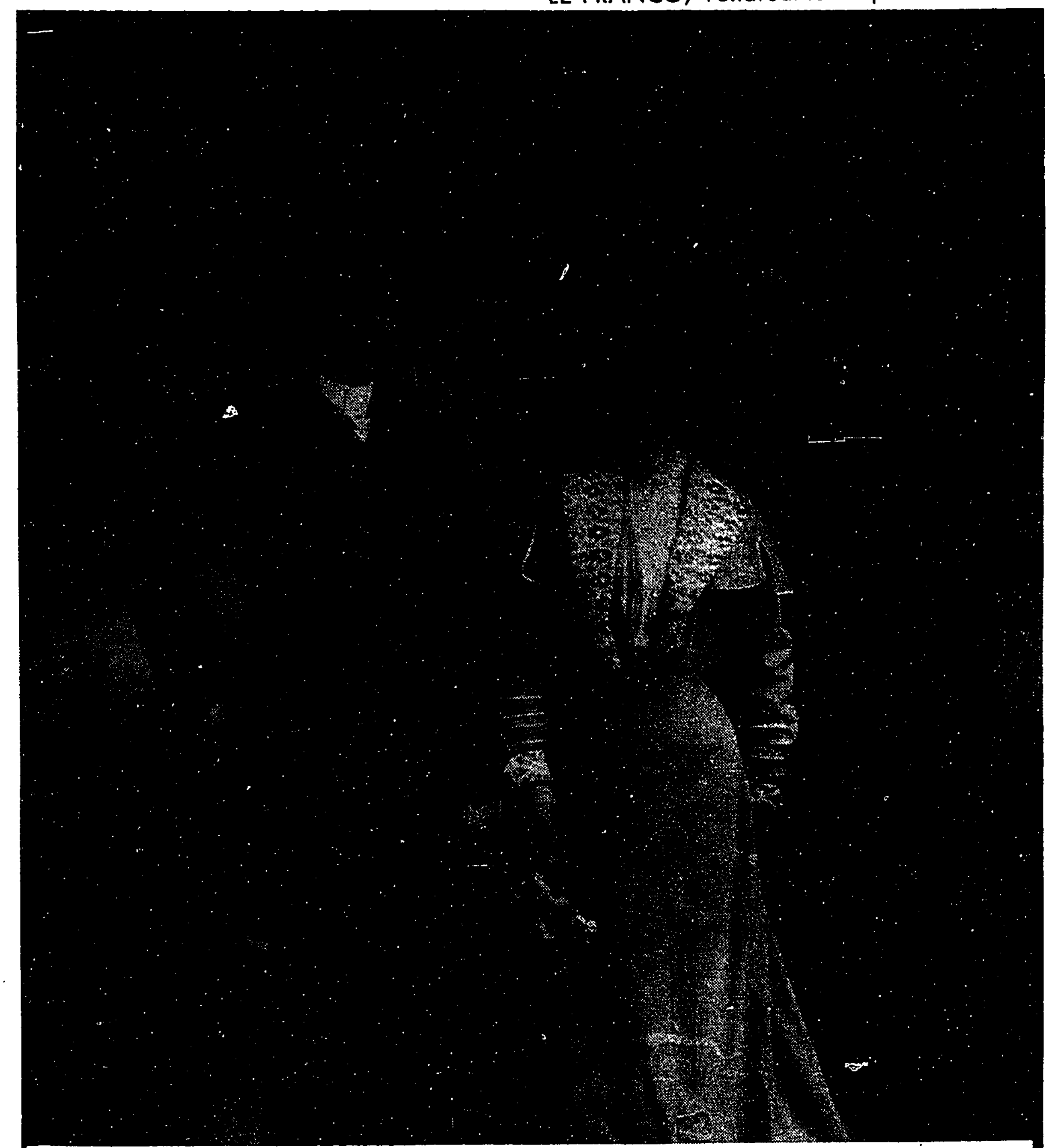
Donc, embauchez un étudiant pour un jour, une semaine ou plus longtemps.

Les étudiants... de bons travailleurs

Communiquez avec le Bureau d'embauchage des étudiants le plus près de chez vous. On vous enverra l'étudiant dont vous avez besoin.

Emploi et Immigration Canada / Employment and Immigration Canada — Alberta — Chambres de commerce — Groupes communautaires

Canada



J. H. Picard, commissaire francophone

Monsieur et Madame Joseph-Henri Picard au début du siècle à Edmonton (Photo B8410 aux Archives provinciales de l'Alberta). En 1887, J.H. Picard s'installait à Edmonton où il fondait une entreprise. Il fut élu échevin en 1893 et il garda cette position jusqu'en 1907.

Grâce à lui, les francophones ont été mêlés à la vie économique, politique et sociale d'Edmonton à un moment où la ville s'est développée. On se souvient aussi de J.H. Picard comme le président de la Commission scolaire séparée d'Edmonton, poste qu'il occupa de 1907 à 1925.



CBXFT cette semaine

Samedi 14 juin

07h30 Animation illimitée
08h00 Woody le Pic
08h30 Les contes de la fôret verte
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Candy
11h00 Les héros du samedi
12h00 Univers des sports
13h30 Ciné-famille
15h30 Bagatelle
16h00 d'hier à demain
17h00 Baseball des expos: Expos vs Phillies
19h30 Festival interantional de jazz de Montréal
20h00 La semaine parlementaire à Ottawa
21h00 Impacts
22h00 Le Téléjournal
22h20 Politique fédérale
22h50 Télé-sélection: Qui est ce dénomé Harry Kellerman

Dimanche 15 juin

08h00 Le jour du Seigneur
09h00 Roquet, belles oreilles
09h30 Le Grand Prix du Canada
11h55 La Coupe du monde se soccer
15h00 Second regard
16h00 Astro le petit robot
17h00 Matériel traditionels
18h00 Téléjournal
18h01 Science-réalité
19h00 La clé des champs
19h30 Les Beaux Dimanches: Festival juste pour rire
20h30 Téléjournal
20h50 Les Beaux Dimanches: O Picasso
22h10 Les Beaux Dimanches: L'inceste: sortie de secours
22h40 La Coupe du monde de soccer

Lundi 16 juin

11h00 Tape-Tambour
11h15 Les fables d'Europe
11h30 Woody le Pic
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
13h55 La Coupe du monde de soccer
16h00 Fraggle Rock
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Le grand raid Le Cap-Terre de feu
18h00 Ce Soir
18h30 Rencontres
19h00 Vancouver 86
19h30 Poivre et sel
20h00 Au nom de tous les miens
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h35 Le Point
23h00 La coupe du monde de soccer

Mardi 17 juin

11h00 Tape Tambour
11h15 Grisu le petit dragon
11h30 Les aventures de Popeye
12h00 Première Édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
13h55 La coupe du monde de soccer
16h00 Fraggle Rock
16h30 La clé des bois
17h00 Le grand raid Le Cap-Terre de feu
18h00 Ce soir
18h30 Rencontres
19h00 Cinéma: Angélique,
19h00 marquise des anges
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h35 Le Point
23h00 La coupe du monde de soccer

Mercredi 18 juin

11h00 Tape-Tambour
11h15 Caliméro
11h30 Monsieur Rosée
12h00 Première Édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
13h55 La coupe du monde de soccer
16h00 Fraggle Rock
16h30 Quatre amis fantastiques
17h00 Le grand raid Le Cap-Terre de feu
18h00 Ce soir
18h30 Rencontres
19h00 Baseball des Expos: Mets vs Expos
21h30 Festival international de jazz de Montréal
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h35 Le point
23h04 La coupe du monde de soccer

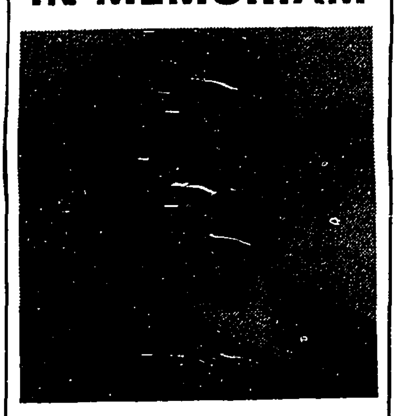
Jeudi 19 juin

11h00 Tape-Tambour
11h15 Les aventures de l'ours Colargol
11h30 Lucie, la terrible
12h00 Première Édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 C'était hier
15h00 Par les chemins d'Ambroise
15h30 Vivre à trois
16h00 Fraggle Rock
16h30 Au coin de la rue
17h00 L'Aéropostale
18h00 Ce soir
18h30 Rencontres
19h00 Génies en herbe
19h30 Les Grands Films: Comment se débarrasser de son patron
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h35 Le Point
23h04 Cinéma: L'homme au cerveau greffé

Vendredi 20 juin

11h00 Tape-Tambour
11h15 Teddy
11h30 Capitaine Caverne
12h00 Première Édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h30 Télé-feuilleton:Gaston Phébus, le lion des Pyrénées
15h00 Connaissance du milieu
15h30 Heidi
16h00 Fraggle Rock
16h30 L'escapade
17h00 Les grands déserts: Le désert blanc
18h00 Ce soir
18h30 Rencontres
19h00 Voyage grandeur nature
19h30 Le monde merveilleux de Disney
20h30 Un journaliste u peu trop clairvoyant
21h30 Téléclip
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h35 Le Point
23h04 Cinéma: Le reptile

IN MEMORIAM



Soeur Nancy Laclaire (Soeur Pierre-Apôtre)

Soeur Nancy Leclaire, décédée le 30 mai 1986, est née à Pigeon Lake. Alberta le 18 novembre 1911. Elle fit ses études primaires à Hobbema, Alberta et ses études secondaires à Bettleford, Sask. ainsi qu'l'Académie Assomption à Edmonton.

Elle répondit généreusement au Seigneur l'appelant à la vie religieuse. Le 26 août 1936 elle fit son entrée au noviciat des Soeurs de l'Assomption à Nocilet, Québec et pronça ses voeux temporaires le 15 février 1939.

Soeur Nancy avait un goût inné de la prière. La beauté de la nature, l'affection des siens et de ses amis, les événements joyeux ou tristes, tout était occasion d'un entretient spontané avec le Seigneur. Les moments qu'elle passait à la prière lui étaient très précieux.

Aimable et accueillante, Soeur Nancy spécialiste dans l'art de se faire des amis, à qui elle est toujours restée fidèle. Elle savait inventer toutes sortes de trucs pour faire plaisir. Elle sisissait tous les événements heureux pour en faire une vraie célébration, et imaginait de charmantes surprises pour l'occasion. Qui n'a pas profité de sa dextérité pour le tricot, la broderie, le dessin ou la peinture?

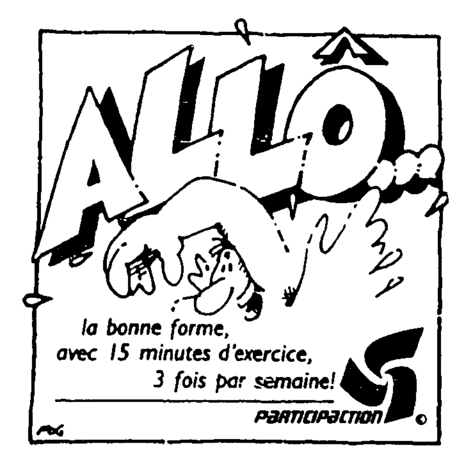
Comme Nancy aimait l'étude, elle ne cessa de parfaire ses connaissances. Elle fréquenta l'université Saint-Paul à Ottawa, l'université de l'Alberta et le Collège Newman. Au cours des années elle a accumulé un nombre impressionnant de degrés universitaires. Plusieurs jeunes étudiants indiens, stimulés par son exemple, ont entrepris des études supérieures.

En 1970 après son retour de l'Est où elle avait passé quelques années, Soeur Nancy s'engagea résolument pour le mieux-être de son peuple. Beau-temps, mauvais temps, rien ne l'empêchait d'assister à une réunion pour discuter des problèmes des Indiens, ou à une célébration, comprenant souvent un pow-wow, pour jouir de la culture et de la compagnie des siens.

Elle enseigna le Cri à l'école Erminskin, Hobbema, à Grant McEwan Collège et à l'université de l'Alberta. Le matériel didactique qu'elle a développé s'est avéré utile à d'autres éducateurs indiens. Elle était à compléter un dictionnaire Cri/Anglais lorsque le Seigneur l'appela au repos éternel.

Soeur Nancy laisse dans le deuil son frère, Albert d'Hobbema, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les membres de sa congrégation religieuse et de sa famille ainsi que ses nombreux amis se souviendront longtemps de Sr. Nancy. Il est certain que le Seigneur qu'elle avait prié toute sa vie avec tant de ferveur l'a reçue chaleureusement dans son paradis.

Nous toutes, Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge désirons remercier bien cordialement toutes les personnes qui se sont unies à nous dans la foi, l'espérance et la prière par leur présence aux célébrations de la Parole et de l'Eucharistie. Un merci bien spécial aux prêtres qui ont présidé aux célébrations et aux indiens pour leur touchante cérémonie d'adieu à notre chère Nancy.





Association canadienne-française de l'Alberta

Candidatures à la présidence et à la vice-présidence de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Lors de l'assemblée annuelle de l'A.C.F.A., qui aura lieu à Edmonton à l'occasion du Congrès de la francophonie albertaine (24 au 26 octobre 1986), il y aura des élections à la présidence et à la vice présidence de l'Association.

Il s'agit d'élire un(e) président(e) et deux vice-président(e)s. Madame Myriam Laberge, M. Ghislain Bergeron et M. Michel Cloutier terminent leur mandat. Les mandats de M. Alain J. Nogue et de M. Réal Doucet se prolongent jusqu'à l'assemblée annuelle 1987.

Un comité des candidatures a été mis sur pied. Il est composé de M. Frank McMahon, M. Paul Marchand et M. Alain J. Nogue.

Les membres actifs ou à vie de l'Association sont invités à soumettre leur candidature. Pour se faire, ils / elles sont prié(e)s de s'adresser au Secrétariat provincial de l'Association pour se procurer le formulaire approprié à remplir.

Secrétariat provincial de l'A.C.F.A.
pièce 203, 10008, 109e rue
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4
Tél.: 423-1680

femmes réseau



Qu'est-ce que nous voulons?

- Former un réseau d'apui général parmi les femmes francophones de l'Alberta.
- Rassembler un grand nombre de femmes dont l'expériences professionnelle ou l'espérience sociale, politique et personnelle puisse servir de ressource à celles qui ont besoin d'être mieux informées.
- Échanger de l'information utile et nécessaire pour vaincre notre isolement professionnel ou social.
- Tâcher de nous renseigner sur toutes les questions importantes concernant les femmes afin de devenir des membres plus informées et plus responsables de notre société..

Comment est-ce que le réseau fonctionne?

- Chaque participante par sa propre expérience contribue à l'amélioration de la communauté des femmes et en bénéficie personnellement.
- Chaque participante reçoit un annuaire qui contient de l'information sur les membres.
- La cotisation annuelle est de **$5.00.**

COMITÉ ORGANISATEUR

Françoise Sigur	**244-0210 (rés)** **228-4095 (bur)**
Hélène Gignac	**284-9306 (rés)** **263-6777 (bur)**
Marie Fontaine	**246-8234**
Denise Ouellette	**228-6508 (rés)** **228-4095 (bur)**

COMMENT DEVENIR MEMBRE?

Renseignements

RÉSEAU FEMMES
a/s #101, 1809 - 5 e rue sud-ouest
Calgary, Alberta
T2S 2A8

Cette anonce a été rendue possible grâce à une contribution du Bureau du Québec à Edmonton.



Travaux publics Canada | Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au directeur finance et administration, Travaux publics Canada, pièce 632, édifice Harry Hays, 220 - 4 avenue, Calgary, Alberta, T2G 4X3, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET
No. 360172-4 (820 320)
Calgary, Alberta
Parc olympique Canada
Système de son
pour LE BUREAU DU GOUVERNEMENT DU CANADA POUR LES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 1988.

Date limite: **le 3 juillet 1986**

Dépôt: **$50.00**

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta; pièce 632, édifice Harry Hays, 220 - 4 avenue, s.e., Calagry, et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton et Calgary, Alberta.

INSTRUCTION

Le dépôt pour les plans et les spécifications doit se faire à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.



Transport Canada | Transports Canada
Airports Authority Group | Groupe de gestion des aéroports

Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, transports Canada, pièces 5 -157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00 heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932. telex 037-2469, sur paiement du dépôt demandé pour chaque ensemble de document de soumission requis sous forme d'un chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada.

DOSSIER DE SOUMISSION: N4628

Projet: CONSTRUIRE UNE PISTE D'APPROCHE ET DES ROUTES À L'AÉROPORT DE FORT MCMURRAY, FORT MCMURRAY, ALBERTA.

Description: Les travaux comprennent approximativement 11,600 m3 d'excavation commune, approximativement 7,400 tonnes de base granulaire, approximativement 2,000 tonnes d'un mélange chaud d'asphalte pour le pavé et autres travaux connexes.

Date limite: 3 juillet, 1986 **Dépôt:** $100.00

Informations techniques: Frank Lefort, téléphone 420-3919.

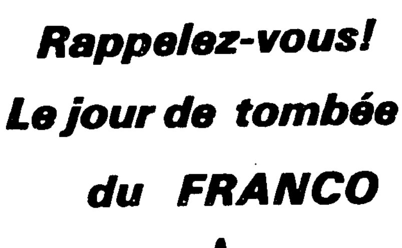
Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby; et du bureau du gérant de l'aéroport, aéroport de Fort McMurray.

INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie. Les dépôts pour les documents de soumission seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevés ni aucune des soumissions.







Prière

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée).

Lucette Tremblay



Les dossiers de l'ACFA

Le Secrétaire d'État réordonne ses priorités

Lors du colloque sur la confédération canadienne qui a eu lieu au Mont-Gabriel le mois dernier, le Secrétaire d'État, M. Benoit Bouchard, a déclaré qu'il se proposait de **"réordonner les priorités du Secrétariat d'État et repenser ses méthodes de travail pour assurer une meilleure coordination des interventions fédérales, et rendre possible un véritable partenariat avec les provinces et le secteur privé..."**

Le bilinguisme institutionnel ne suffit pas

M. Bouchard a expliqué qu'il était nécessaire de rendre bilingue l'appareil fédéral, mais il a ajouté que cela ne pouvait suffir "pour faire du Canada un pays largement ouvert à l'emploi de nos deux langues officielles, où nos communautés de langue officielle puissent vraiment s'épanouir et se sentir chez elles..."

Renforcer les communautés

À plus d'une reprise, le Secrétaire d'État a parlé de l'épanouissement des communautés de langue officielle. **"Ce qui me préoccupe avant tout, comme Secrétaire d'État, a-t-il dit, c'est d'ouvrir davantage l'ensemble de la société canadienne à la dualité linguistique du pays et de renforcer nos communautés de langue officielle pour qu'elles puissent s'épanouir et profiter vraiment des services bilingues offerts par le gouvernement fédéral, les provinces, les municipalités et les organismes".**

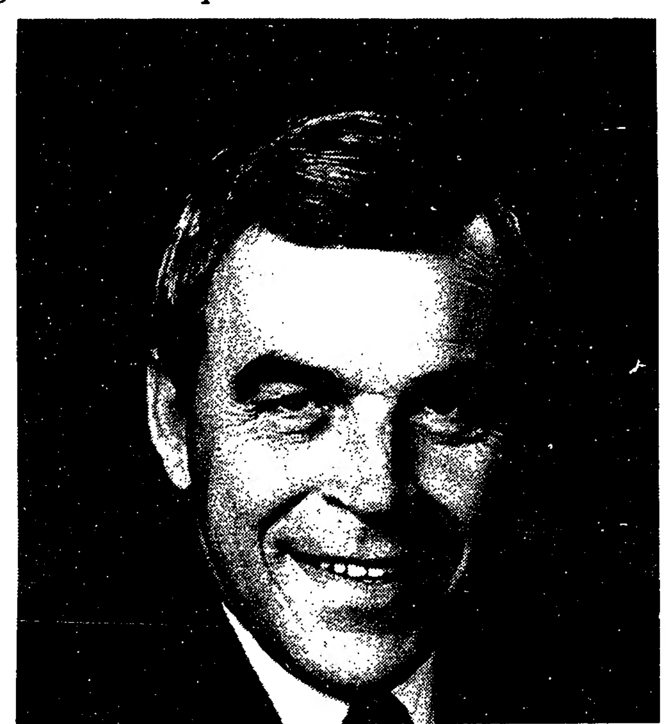
Un traitement comparable

Au cours de son allocution, le Secrétaire d'État s'est fait très concret. Ce qu'il souhaite c'est **"une authentique égalité des chances aux francophones et aux anglophones du Canada".**

Clarifiant encore son idée, M. Bouchard a poursuivi en disant que ce qu'il entrevoyait, c'est un Canada **"où les francophones hors Québec recevront un traitement comparable aux anglophones du Québec".**

Par exemple

Le Secrétaire d'État a donné plusieurs exemples de ce qu'il envisage pour les groupes de langue officielle qui sont en situation minoritaire:



Benoit Bouchard

- **"Meilleurs services éducatifs offerts à nos minorités de langue offficielle".**

- **"Plus grand contrôle, sur les institutions scolaires, conformément à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés"**

- **"Meilleur enseignement du français et de l'anglais comme langue seconde"**

- **"Action conjointe du gouvernement fédéral et des provinces pour améliorer le sort de nos communautés de langue officielle"**

- **Appel spécial aux ressources offertes par le Québec au profit des francophones hors Québec"**

- **"Encouragement aux organismes du secteur privé soucieux de promouvoir l'emploi du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne".**

Réflexions pour les Franco-albertains

Ces paroles du Secrétariat d'État constituent un encouragement important pour les Franco-albertains et ne peuvent faire autrement que susciter un certain nombre de réflexions:

1. Les services bilingues du gouvernement fédéral ne sont pas encore une réalité ici en Alberta, même si la Loi sur les langues officielles est en force depuis 17 ans! M. Bouchard parle de réexaminer la politique du gouvernement fédéral ainsi que ses pratiques en matière de langue de service. Nous disons: Ça presse drôlement pour nous en Alberta.

2. M. Bouchard affirme que **'la Charte canadienne des droits et libertés engage tous les gouvernements du pays à modifier leurs lois pour les rendre conformes aux nouvelles dispositions qu'elle édicte".** Peut-on espérer que le fédéral va faire des pressions sur l'Alberta pour que cela se produise, ou faudra-t-il toujours attendre les jugements de la Cour Suprême?

3. M. Bouchard parle de meilleurs services éducatifs offerts aux minorités et d'un plus grand contrôle sur les institutions scolaires, **"conformément à l'article 23".** Les Franco-albertains sont donc en bonne compagnie quand ils font de telles revendications auprès de "leurs" conseils scolaires. Il faut continuer à exercer de telles pressions.

4. Il n'est pas normal que les Franco-albertains doivent se battre continuellement pour obtenir des services aussi essentiels que des écoles pour leurs enfants. Ce n'est sûrement pas de cette façon que nos communautés peuvent **"vraiment s'épanouir chez elles"**, comme le souhaite M. Bouchard.

5. **"Améliorer le sort de nos communautés"**, dit encore M. Bouchard, grâce à une action conjointe du gouvernement fédéral et des provinces. Jusqu'à présent, les communautés franco-albertaines n'ont eu, en réalité que le strict minimum d'aide pour se maintenir en vie. Plusieurs communautés n'ont pas d'aide de tout. Nous n'ont pas d'aide du tout. Nous devons devons poser deux grosses questions à M. Bouchard à ce chapitre: Quand? Comment?

6. Il ne faut pas oublier de toutes façons que c'est surtout par leur propre volonté que survivront nos communautés. Elles devront continuer à lutter et à faire preuve de vigilance pour garder ce qui est acquis ou reprendre ce qui a été perdu, qu'il s'agisse de services fédéraux, d'écoles, de paroisses, de services de santé, etc.

7. Entre-temps, de nombreux groupes franco-albertains tels que l'ACFA et ses neuf régionales, FJA, le CAC, les comités ou sociétés de parents ainsi que la plupart des groupes culturels trouveront un encouragement dans les paroles du ministre. Leurs programmations sont orientées, en effet, vers l'amélioration du sort des communautés. L'aide du Secrétariat d'État ne devrait pas leur manquer.

Guy Lacombe



CHAR ALLÉGORIQUE

Le char allégorique de la francophonie se trouvera au Morinville Frontiere Daze, vendredi 20 juin; 19h30 à Bonnyville Trade-Ex., samedi 21 juin, 11h00; au St-Albert Rain-maker, dimanche 22 juin.

